

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

<b>Datos de la asignatura</b>	
<b>Nombre</b>	Tercera lengua extranjera I Árabe B1.2 Tercera lengua extranjera II Árabe B1.2 Tercera lengua extranjera III Árabe B1.2 Tercera lengua extranjera IV Árabe B1.2
<b>Código</b>	E 000009091
<b>Titulación</b>	Grado en Traducción e Interpretación
<b>Curso</b>	1º, 2º, 3º, 4º
<b>Créditos ECTS</b>	10
<b>Carácter</b>	Optativa
<b>Departamento</b>	Traducción e Interpretación
<b>Lengua de instrucción</b>	Árabe
<b>Descriptor</b>	Comunicación en lengua árabe comunicación oral; comunicación escrita; nivel B1.2

<b>Datos del profesorado</b>	
<b>Profesor</b>	
<b>Nombre</b>	Mohana Sultan
<b>Departamento</b>	Traducción e Interpretación
<b>Despacho y sede</b>	Sala de profesores Sede Cantoblanco
<b>e-mail</b>	msultan@comillas.edu
<b>Teléfono</b>	91 734 3950
<b>Horario de tutorías</b>	Previa cita por correo electrónico

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

<b>Contextualización de la asignatura</b>
<b>Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación</b>
<p>La presente asignatura, dirigida a estudiantes con un nivel consolidado de árabe B1.2, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas en el marco común europeo de referencia para las lenguas para el nivel B1.2.</p> <p>Se centra en el aprendizaje/perfeccionamiento de la expresión oral y escrita. Con el fin de desarrollar y perfeccionar la comunicación oral y escrita se profundizará en aspectos de corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico.</p>
<b>Prerrequisitos</b>
No existen formalmente requisitos previos.

<b>Competencias – Objetivos</b>		
<b>Competencias genéricas del título</b>		
<b>Instrumentales</b>		
CGI1	<b>Capacidad de análisis y síntesis</b>	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos complejos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada.</i>
CGI4	<b>Capacidad de organización y planificación</b>	
	RA1	<i>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.</i>
	RA2	<i>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.</i>
<b>Interpersonales</b>		
CGP10	<b>Razonamiento crítico</b>	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	RA2	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.</i>
	RA3	<i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>

	RA4	<i>Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo</i>
CGP11	<b>Habilidades interpersonales</b>	
	RA1	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>
	RA2	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>
	RA3	<i>Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación</i>
	RA4	<i>Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea.</i>
CGP13	<b>Trabajo en equipo</b>	
	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
	RA2	<i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.</i>
	RA3	<i>Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.</i>
	RA4	<i>Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas</i>
	RA5	<i>Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio.</i>
CGP16	<b>Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad</b>	
	RA1	<i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones</i>
	RA2	<i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales</i>
	RA3	<i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad</i>
<b>Sistémicas</b>		
CGS18	<b>Aprendizaje autónomo</b>	
	RA1	<i>Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico</i>
	RA2	<i>Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos</i>
	RA3	<i>Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.</i>
CGS20	<b>Motivación por la calidad</b>	
	RA1	<i>Se orienta a la tarea y a los resultados</i>
	RA2	<i>Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.</i>
	RA3	<i>Profundiza en los trabajos que realiza.</i>
	RA4	<i>Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador.</i>
CGS22	<b>Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países</b>	

	RA1	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>
	RA2	<i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>
	RA3	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>
	RA4	<i>Respeto la diversidad cultural.</i>
<b>Competencias específicas</b>		
CE10	<b> dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales</b>	
	RA1	<i>Entiende un texto complejo de forma global y discriminatoria.</i>
	RA2	<i>Comprende textos complejos de distintos ámbitos y registros.</i>
	RA3	<i>Domina los mecanismos de coherencia y cohesión textual.</i>
	RA4	<i>Reconoce y entiende el lenguaje metafórico y elementos expresivos en el texto (ironía, sarcasmo, humor, etc.).</i>
	RA5	<i>Conoce y utiliza el léxico de distintos campos semánticos</i>
	RA6	<i>Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos.</i>
	RA8	<i>Entiende conversaciones y otro tipo de discursos, como noticias, presentaciones, conferencias, etc...</i>
	RA9	<i>Reconstruye y resume discursos orales auténticos.</i>
	RA10	<i>Es capaz de mantener una conversación fluida.</i>
	RA11	<i>Es capaz de exponer un tema o un trabajo en público.</i>
CE11	<b>Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos</b>	
	RA1	<i>Posee estrategias para la comprensión de textos.</i>
	RA2	<i>Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto.</i>
	RA3	<i>Transmite el mensaje esencial de un texto.</i>
	RA4	<i>Reformula verbalmente y por escrito un texto.</i>
CE12	<b>Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera.</b>	
	RA1	<i>Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto.</i>
	RA2	<i>Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.)</i>
CE13	<b>Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera</b>	
	RA1	<i>Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna.</i>
	RA2	<i>Es sensible hacia los posibles errores que surgen de la contrastividad de las lenguas: falsos amigos, calcos, colocaciones etc.</i>
	RA3	<i>Maneja las estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas.</i>
	RA4	<i>Detecta en un texto referencias culturales de diversa índole.</i>

	RA5	Reconoce y comprende problemas específicos para la traducción como por ejemplo nombres propios, expresiones idiomáticas, juegos de palabras, proverbios, etc.
	RA6	Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas.
CE14	<b>Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo</b>	
	RA1	Tiene conocimientos profundos sobre las principales corrientes del arte, la arquitectura, la literatura.
	RA2	Tiene conocimientos profundos sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas.
	RA3	Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deportes, gastronomía).
	RA4	Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio.
	RA5	Conoce la identidad nacional (símbolos y valores).
	RA6	Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.
	RA7	Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas de la cultura y civilización del país del estudio,
	RA8	Establece relaciones entre las distintas culturas.
CE16	<b>Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo</b>	
	RA1	Conoce la geografía económica de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo..
	RA2	Tiene sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo.
	RA3	Es consciente de los distintos sistemas de gobierno y partidos políticos de los países en cuestión..
	RA4	Establece relaciones entre los distintos sistemas sociales (educación, sanidad, trabajo medioambiente, etc.).
	RA5	Es consciente de la existencia de las distintas religiones en los distintos países.
	RA6	Tiene conocimientos profundos sobre la estructura de la sociedad en los países de estudio.

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

<b>Contenidos – Bloques Temáticos</b>	
<b>Bloque I: ¿Cómo has pasado el verano? كيف قضيتَ الصيف؟</b>	
<b>Tema 1: Situaciones y prácticas</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aportar información acerca de lugares, aficiones, gustos y tradiciones</li><li>• Describir prácticas cotidianas y situaciones desarrolladas en el hogar y fuera de él</li></ul>
<b>Tema 2: Vivencias y hábitos</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hablar de vivencias ocurridas en un pasado reciente y relacionarlas con el presente</li><li>• Establecer una comparación entre diferentes circunstancias y mencionar hábitos asociados al verano</li></ul>
<b>Bloque II: ¿Cuáles son tus planes para el nuevo curso? ماخططك للفصل الدراسي الجديد؟</b>	
<b>Tema 3: Planes y ambiciones</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Explicar ideas relativas a los estudios, la lectura y el ocio</li><li>• Manifestar deseos, ilusiones y expresar preocupaciones</li></ul>
<b>Tema 4: Objetivos y reflexiones</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hablar de objetivos (presentes y futuros) y la posibilidad de lograrlos</li><li>• Pensar sobre las herramientas que favorecen la consecución de los objetivos</li></ul>
<b>Bloque III: Importancia de la alimentación sana y la actividad física أهمية الغذاء الصحي والنشاط البدني</b>	
<b>Tema 5: Elementos imprescindibles para el bienestar del ser humano</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hablar sobre los tipos de alimentación y sus fuentes</li><li>• Comparar tipos de alimentación y hábitos alimentarios entre España y los países árabes</li></ul>
<b>Tema 6: El deporte y la alimentación</b>	

- Analizar la relación entre la alimentación sana y el deporte para el bienestar de las personas
- Reflexionar sobre la cultura gastronómica y su relación con el ambiente en el que vive el ser humano

#### Bloque IV: El turismo en los países árabes hoy en día السياحة في العالم العربي في الوقت الراهن

##### Tema 7: **El desplazamiento entre los países en un mundo globalizado**

- Describir lugares turísticos, medios de transporte y servicios turísticos
- Manejar números, porcentajes y moneda, y mencionar países, ciudades y nacionalidades
- Realizar una aproximación a la importancia del turismo para la economía en general (empleo, sostenibilidad, multiculturalidad, etc.)

##### Tema 8: **Tipos y modelos turísticos**

- Hablar de los tipos de turismo (cultural, religioso, sanitario, gastronómico, etc.)
- Contrastar modelos turísticos y volúmenes de turistas entre España y los países árabes, así como el turismo actual con el del futuro

#### Bloque V: Las compras en línea التسوق عبر الإنترنت

##### Tema 9: **El comercio y la digitalización**

- Reflexionar sobre el uso de la tecnología y su impacto en la vida del ser humano hoy en día
- Contemplar el cambio producido en el modelo económico y de comercio en la actualidad
- Mencionar instrumentos informáticos, marcas nacionales e internacionales, productos y medios de transmisión

##### Tema 10: **Perspectivas y expectativas de futuro**

- Comparar el comercio tradicional con el digital, así como las ventajas que aporta cada modelo
- Expresar expectativas sobre el futuro modelo de comercio dentro de 20 años

#### Bloque VI: Los recuerdos de la infancia ذكريات الطفولة

### Tema 11: **La infancia en el pasado**

- Hablar de los recuerdos de la infancia (lugares, objetos, estudios, viajes, amistades, etc.)
- Describir situaciones, vivencias inolvidables y sueños
- Compara la infancia hace 15 años con la infancia hoy en día

### Tema 12: **La infancia y la naturaleza**

- Aportar ideas sobre cómo ayudar a los niños a disfrutar mejor de su infancia y aprender en la naturaleza
- Reflexionar sobre la importancia de aprender idiomas desde la infancia

## **METODOLOGÍA DOCENTE**

### **Aspectos metodológicos generales de la asignatura**

La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial.

En la docencia se promoverá una metodología interactiva basada en el uso real de la lengua, con el fin de perfeccionar tanto la fluidez en la expresión oral como la corrección gramatical y adecuación estilística en la expresión escrita.

En las clases presenciales se requerirá del alumno una participación activa para desarrollar las distintas competencias comunicativas y lingüísticas de una forma práctica y aplicada.

<b>Actividades formativas</b>	<b>Competencias</b>	<b>Porcentaje de presencialidad</b>
<b>Lecciones de carácter expositivo (AF1):</b> Exposición programada contenidos de índole lingüística y cultural por parte del profesor con interacción por parte del alumnado.	CGI1, CGI4, CGP10, CGP16, CGS18, CGS22, CE11, CE12, CE13, CE14, CE16,	100%
<b>Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2)</b> Resolución de ejercicios de carácter gramatical, así como tareas específicas relacionadas con los textos auténticos abordados en las sesiones presenciales.	CGI1, CGI4, CGP10, CGP11, CGP13, CGS18, CGS20, CE11, CE12,	35%



<p><b>Trabajos individuales/grupales (AF3)</b></p> <p>Investigación documental y elaboración de un trabajo de carácter monográfico sobre temas de cultura y civilización, así como comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS22, CE13, CE14, CE16,</p>	<p>12%</p>
<p><b>Exposiciones individuales / grupales (AF4)</b></p> <p>Presentación oral en clase relacionada con la actividad formativa AF 3.</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS20, CE11, CE12,</p>	<p>50%</p>
<p>Estudio personal y documentación (AF5)</p> <p>Actividad formativa orientada a la asimilación y reelaboración de los conceptos y conocimientos adquiridos en la asignatura.</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS20, CE11, CE12, CE13, CE14, CE16,</p>	<p>0%</p>

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
<p>SE1 Exámenes (escritos y/u orales)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dominio de los conocimientos sobre las temáticas y contenidos abordados en la asignatura.</li> <li>- Claridad y concisión de la exposición de las ideas.</li> </ul>	<p>60 %</p>
<p>SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Entrega puntual</li> <li>-Calidad de presentación</li> <li>-Corrección gramatical y estructural</li> <li>-Calidad del contenido</li> </ul>	<p>15%</p>

SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	-Presentación adecuada al público destinatario y finalidad de la exposición - Fluidez en el habla -Adecuación de los contenidos	10%
SE4 Monografías individuales /grupales	- Adecuación del contenido - Corrección lingüística -Corrección estructural -Claridad en la exposición de las ideas.	10%
SE5 Participación activa del alumno	-Asistencia a clase -Participación activa -Cumplimiento con las tareas no presenciales encomendadas	5%

### ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- **Para aprobar la asignatura,** el alumno debe haber obtenido **obligatoriamente la calificación de 5 en los exámenes** correspondientes al SE1.

**RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO**

Horas presenciales	Horas no presenciales
100	150

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
<b>Libros de texto</b>
<p>AGUILAR COBOS, José David "et. al." (2010). Ash-shallal B1 (libro con CDs). Almería: Albujaayra.</p> <p>Kutub Albujaayra (2013). Al-qutayrat B2 (libro con 6 unidades). Almería: Albujaayra.</p>
<b>Otros materiales</b>
<p>Alubudi, Jasim (2008): Árabe culto (gramática, ejemplos y ejercicios). Madrid: Visión Libros.</p> <p>Hamza Alawiya, Imran (2009): Gateway to arabic (Book Three) (libro que se puede facilitar por el profesor).</p> <p>V.V. A.A. (2007): A-Kitaab fii Ta`alum al-`Arabiyya with DVDs. A Textbook for Beginnig Arabic. Part One. Second Edition. Washington: Georgetown University Press. [Unidades: 1 y 2].</p> <p>VV. AA. (2004): Alif Baa with DVDs. Introduction to Arabic Letters and Sounds. Washington: Georgetown University Press.</p> <p>AGUILAR, Victoria; MANZANO, Miguel Ángel; y ZANÓN, Jesús (2010): ¡Alatul!. <i>Iniciación a la lengua árabe. A1.1</i>. Barcelona: Herder.</p> <p>(Con grabaciones en mp3. En: <a href="http://www.herdereditorial.com/section/3857/">http://www.herdereditorial.com/section/3857/</a> se puede adquirir y bajar los archivos "audios", la "introducción" y la "unidad 1", el "modo de escritura" y el "libro del profesor", donde se encontrarán fichas de actividades en la p. 117 y ss.)</p> <p>Corriente, F. (2006): Gramática árabe. Barcelona: Ediciones Herder.</p> <p>Haywwod-Hahmad (1992): Nueva gramática árabe. Madrid: Editorial Coloquio.</p> <p><b>DICCIONARIOS:</b></p> <p>Corriente, F., Ferrando, I. (2005): Diccionario avanzado árabe. Tomo I árabe-español, Barcelona: Ediciones Herder.</p> <p>Corriente, F., Ould Mohamed Baba, A-S. (2010): Diccionario avanzado árabe. Tomo II español-árabe. Barcelona: Ediciones Herder.</p>
<b>Bibliografía Complementaria</b>

## Monografías

AGUILAR COBOS, J.D. y otros. *An-nafura A1, Lengua Árabe*. Roquetas de Mar: Albujaayra, 2007. Roquetas de Mar: Albujaayra, 2007. (Libros del alumno, de ejercicios y del profesor; audiciones en CD, glosario y autoevaluación).

*Al-Kitab fi ta`allum al-`arabiyya: a textbook for Arabic*. 3 vols. Washington, 1995-2004. (Vols. Acompañados de material sonoro y visual en cintas, CDs, DVDs y MP3).

ALOSH, Mahdi. *Ahlan wa Sahlan. Functional Modern Standard Arabic for Beginners*. New Haven and London: Yale University Press, 2005. (Curso de nivel inicial-intermedio para principiantes. Acompañado de 10 CDs y disquete con test.) Yale, 2009 (con CD y DVD).

ARABIC. 1 + 2, Complete beginner + beginner (recurso electrónico). París: Auralog, c2003. (2 CDs y manual).

ARABIC/`ARABIYYA. The Rosetta Stone. (Niveles 1 y 2, recurso electrónico). Harrisonburg, Virginia, 2002-2005 (3 CDs y manual).

BADAWI, al-Sa`id Muhammad; y YUNUS, Fathi `Ali. *Al-Kitab al-asasi fi ta`lim al-luga al-`arabiyya li-gayr al-natiqina bi-ha*. Vol. I. Túnez: al-Munazzama al-`Arabiyya li-l-Tarbiya wa-l-Taqaafa wa-l-`Ulum, 1988 (Con cintas de casete); El Cairo: The American University in Cairo, 2008. (Con CD.).

BASMA: *Curso de aprendizaje de árabe. Inicial*. Varios autores (Dajlila Chaib, Hassan Darkal Noriega, Ana Planet Contreras, Waleed Saleh Alkhalifa). 3 vols y audio. Madrid: Akal, 2011 (Manual, cuadernillo de ejercicios, guía didáctica y CD).

BOSCO TIMONEDA, Elias. *Al-ayn. Curso de árabe prebásico*. Roquetas de Mar: Albujaayra, 2009. (Con DvD).

BRUSTAD, Kristen; AL-BATAL, Mahmoud; y AL-TONSI, Abbas. *Alif Baa. Introduction to Arabic Letters and sounds / Alif ba´.Madjal ilà huruf al-`arabiyya wa-aswatu-ha*. Washington: Georgetown University Press, 1995. *Alif Baaa with DvDs*. 2004.(Acompañado de 1 cinta de video y cintas de casete, y recientemente de Cds y DvDs. Los vols. de *al-Kitab fi ta`allum al-`arabiyya* son su continuación.).

CATALÁN, Matías. *Árabe para las vacaciones. Ejercicios para refrescar tu árabe*. Palma: Editorial Vessants, 2009.

ESTEVE, Montserrat (Coord.) *Vocabulario ilustrado español-árabe*. Barcelona: Icaria, 2005.

FERRANDO, Ignacio. *Árabe. Diccionario pocket `arabî-isbânî, español-árabe*, Barcelona, Herder, 2006.

HERNÁNDEZ MARTÍNEZ, Joana. *Gramática práctica de árabe A1, A2, B1*. Roquetas de

Mar: Albujoyra, 2009.

LEARN ARABIC. EuroTalk interactive. (CD principiantes).

LIROLA DELGADO, Jorge. "La utilización didáctica del mapa: los países árabes y sus capitales". *Algarabía*, I (octubre 1993), 40-45.

*Living Arabic: a comprehensive introductory course*. New Haven: Yale University, 2009. (Con CD y DVD).

MANDEL KHAN, Gabriele. *El alfabeto árabe: estilos, variantes, adaptaciones caligráficas*. Madrid: Témpora, 2003.

RAMOS, Fernando. "La lengua árabe en el Espacio Europeo de Educación Superior". En *Modelos de Organización de Profesores en la Educación Universitaria. Redes de Investigación Docente- Espacio Europeo de Educación Superior*. Alcoy. Marfil. 2007, 253-270.

RIMAL, Karima. Cuadernos de escritura árabe. 3 vols. Madrid: CantArabia, 2009.

RUIZ BRAVO-VILLASANTE, Carmen, *Árabe, al-`Arabiyya. Las mil y una horas de árabe* (A1.1. Horas 1-33, También en: <http://www.cantarabia.org/editorial/> Las mil y una horas, que sigue con otras partes).

RUIZ GIRELA, Francisco. *Esquemas de árabe: gramática y usos lingüísticos*. Madrid: Centro de Lingüística Aplicada, 2004.

SALEH, Waleed. "El árabe como lengua extranjera en la enseñanza universitaria". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 50 (2001), 301-14. (Accesible en: <http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/2481/1/Saleh.01.pdf>).

SMART, Jack, y ALTORFER, Frances. *Árabe, método integral*. Barcelona: Larouse, 2009. (Con CDs.).

WEBER, Nicolás. *La escritura árabe es fácil*. Barcelona: Sirpus, 2004.

WIGHTWICK, Jane; y GAAFAR, Mahmoud. *Mastering Arabic*. Londres: Macmillan, 1990. (Con casetes.) Nueva York, 2004 (CDs).

YOUNES, Munther. *Elementary Arabic: an integrated approach*. New Haven: Yale University, 1995. (Con CD).

### Artículos de revistas

### Otros materiales y recursos

[sites.google.com/site/arabevivo](http://sites.google.com/site/arabevivo) (interesantísimo lugar dedicado a apoyar el aprendizaje del árabe, con secciones como "árabe en la televisión", "en la

música", "voces árabes" sobre diferentes situaciones y temas, clasificadas por niveles, etc.).

[www.aldadis.org](http://www.aldadis.org) (librería Albuja y portal Aladadis sobre lengua y cultura árabes).

[www.almadrassa.org/recursos](http://www.almadrassa.org/recursos) (con diferentes materiales de lengua árabe).

[www.aprendoarabe.com/](http://www.aprendoarabe.com/) (contiene videos, textos, expresiones, canciones, etc.).

[www.arabele.org/drelai/jutwa.zip](http://www.arabele.org/drelai/jutwa.zip) (programa de iniciación a la lengua árabe, base del método Alatul y del que se pueden usar otros materiales de apoyo, las instrucciones para bajarse y descomprimir el programa están en [www.arabele.org/pasoapaso](http://www.arabele.org/pasoapaso) ).

[www.arabiyya.com/alifatosong.htm](http://www.arabiyya.com/alifatosong.htm) (alifato cantado, formando palabras).

[www.al3arabiya.info](http://www.al3arabiya.info) (novedades editoriales y direcciones de otras webs de para el aprendizaje de la lengua árabe).

[www.eoimálaga.com/arabe](http://www.eoimálaga.com/arabe) (materiales útiles de la EOI de Málaga en su aula virtual).

[www.casaarabe-ieam.es](http://www.casaarabe-ieam.es) (Casa Arabe, con diversas secciones de interés, entre ellas noticias y videos de sesiones realizadas sobre el mundo árabe y nexos con librería Baibars).

[www.estudiosarabes.org](http://www.estudiosarabes.org) (SEEA, Sociedad Española de Estudios Árabes).

[www.libreria.albuja.com/](http://www.libreria.albuja.com/) (librería con importante sección de materiales de lengua árabe).

[www.pogar.org/](http://www.pogar.org/) (página del *Programme on Governance in the Arab Region*, con información sobre cada uno de los países árabes y sus gobiernos, con la extensión "Arabia", puede leerse en árabe).

[www.tecladoarabe.com](http://www.tecladoarabe.com) (teclado árabe).

[www.arabespanol.org/idioma/teclado.htm](http://www.arabespanol.org/idioma/teclado.htm) (teclado árabe).

[www.yamli.com/arabic-keyboard/](http://www.yamli.com/arabic-keyboard/) (transcribir en árabe).

[www.ub.edu/luga/Ael](http://www.ub.edu/luga/Ael) (árabe en línea para principiantes, con secciones sobre el alifato, vocabulario, verbos, horas).

[www.um.es/docencia/antanins/cms/guiad](http://www.um.es/docencia/antanins/cms/guiad) ("Guía para estudiantes de árabe" de Antonio Giménez Reillo con interesantes observaciones).

<http://learning.aljazeera.net/arabic> (Plataforma para la enseñanza de la lengua

árabe).

[www.mumkin.es](http://www.mumkin.es)

<http://cet.emory.edu/ecic/alkitaab/ablinks.cfm#>

<http://www.islam.org.hk/ArabicLessons/lesson01.utf8.asp>

<http://www.islam.org.hk/ArabicLessons/lesson06.utf8.asp>

<http://www.omniglot.com/language/phrases/arabic.php>

[http://cet.emory.edu/ecic/alkitaab/pdf/Recog\\_unit7.pdf](http://cet.emory.edu/ecic/alkitaab/pdf/Recog_unit7.pdf)

[http://cet.emory.edu/ecic/alkitaab/pdf/recog\\_unit4.pdf](http://cet.emory.edu/ecic/alkitaab/pdf/recog_unit4.pdf)

[http://www.ub.edu/luga/AeL/index\\_esp.html](http://www.ub.edu/luga/AeL/index_esp.html)

<http://web.uvic.ca/hrd/hist455/>

[http://www.stanford.edu/dept/SUL/acomp\\_dev/atsp/languages\\_1.html](http://www.stanford.edu/dept/SUL/acomp_dev/atsp/languages_1.html)

[www.arabevivo.com](http://www.arabevivo.com)

[www.arabemoderno.com](http://www.arabemoderno.com)

[www.arabicpod.net](http://www.arabicpod.net)

[www.arabicclass.com](http://www.arabicclass.com)

[www.edu365.cat/agora/dic/catala\\_arab/](http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_arab/)

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando “descargar”

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspxcsv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspxcsv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)